

中国語読解教育の特徴と課題について
三宅登之（大学院総合国際学研究院・中国語学）

1. 本学中国語読解教育について

1.1. 専攻言語中国語（1・2年次）の授業構成

1年生	2年生
文法 独自教材『文法』	文法
文法	講読 文学作品(プリント配布)
読解 独自教材	『読解』 読解
会話 独自教材『会話Ⅰ』	会話 独自教材『会話Ⅱ』
会話	会話 『汉语听力速成提高篇』(北京语言大学出版社)

1.2. 読解の独自教材について

(1) 『東京外国語大学中国語教材 読解』東京外国語大学中国語研究室編、2016年
全33課＋自習教材2課

(2) 基本的な編集方針（まえがきより）

- ・中国語を専門とする学生が2年間で十分な読解力を養成できるよう、可能な限り多様な文体・内容を用意する。
- ・読解授業に特化し、総合教科書的な語法解説・注釈・練習問題は含まない。
- ・従来と同様、第1課～第3課の課文に全文の発音表記（拼音字母）を付し、いわゆる「分

から書き」の習得に資する。

(3) 出典

・『汉语中级教程(第一册)』(北京大学出版社)・『九年义务教育六年制小学教科书 语文』(人民教育出版社)・『一分钟小说选注』(北京语言学院出版社)、作家の文学作品などから題材を収集。

・後半(第26課以降)は作家の文章

贾平凹(26), 韩少功(27), 蒋子龙(28), 刘心武(29), 赵树理(30), 老舍(31), 朱自清(32), 鲁迅(33)

(4) 特徴

- ・第3課までピンインを付している。第4課以降はなし。
- ・エッセイ、小説等がメインで、時事文体・科学技術文体が少ない。
- ・文法教科書との連携は取れていないのが現状

2. 日本の中国語教育界での読解教科書について

(1) 読解に特化したのは初級ではほぼなく、中級に少しある程度。

初級は文法・読解・会話と分けない総合教材が多い。

(2) 課の本文は会話体のものが多い。

編纂(本文作成)の際の容易さ、学習者からのニーズ

(3) ジャンルを特化した読解教科書も少しはある。いずれも中級レベル。

『商経学部生のための読む中国語』大羽りん・趙青著、白水社。

『時事中国語の教科書 2019年度版』三瀧正道・陳祖蓓・古屋順子著、朝日出版社。

『キイ・フレーズで学ぶ新聞中国語 第2版』輿水優監修、施光亨・王紹新編著、東方書店。

3. 中国語の読解教育で注意すべき点について

3.1. どのような文体を選ぶか(黎 1990)

公文書文体(公文事務語体): 政府の声明・規程・条例等

科学文体(科学語体): 科学技術の学術書・論文等

政治論説文体(政论语体): 政治評論・思想評論・党と国家指導者の重要文章等

文学文体(文学語体): 小説・散文・詩歌・戯曲等

どのような語彙が出てくるかとも関係してくる。

3.2. 話し言葉と書き言葉の乖離について (冯 2018)

(1) 語彙の違い

	行く	書く	乗る	易しい	～で	～と
<口>	去 qù	写 xiě	坐 zuò	容易 róngyì	在 zài	跟 gēn
<書>	往 wǎng	著 zhù	乘 chéng	易 yì	于 yú	与 yǔ

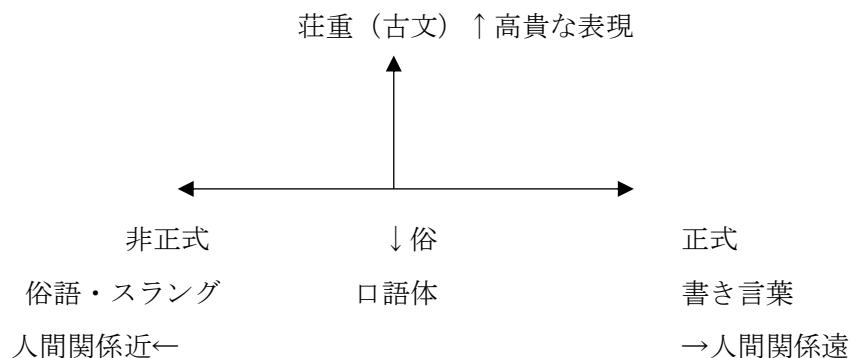
(2) 言い回しの違い

	彼は自らに厳格である	中南海で講義する
<口>	他对自己很严格。	在中南海讲学
	Tā duì zìjǐ hěn yángé.	zài Zhōngnánhǎi jiǎngxué
<書>	他严于律己。	讲学 中南海
	Tā yányú lǜjǐ.	jiǎngxué Zhōngnánhǎi

(3) 音節の制約 (書き言葉は「2音節+2音節」が多い)

	<書>		<口>
无法工作 wúfǎ gōngzuò	*无法学	没法儿学 méifǎr xué	
仕事のしようがない		学びようがない	
禁止说话 jìnzǐ shuōhuà	*禁止说	不让 bú ràng/不许 bù xǔ 说 shuō	
話をするのを禁止する		言ってはならない	
共同协商 gòngtóng xiéshāng	*共同谈	一块儿谈 yíkuàir tán	
一緒に話し合う		一緒に話す	
“嵌偶词 qiàn' ǒucí”			
我が校	両校	学校を離れる	
校 xiào 我校 wǒ xiào	两校 liǎng xiào	离校 lí xiào	
*我们学校	*两个校	*离开校	
食事を注文する	出前をする	三度の食事	
餐 cān 订餐 dìng cān	送餐 sòng cān	三餐 sān cān	
*预订餐	*外送餐	*三顿饭	

(4) 文体の基準の2つの距離



<莊重>此句 欠 妥， 宜 加 修改。

Cǐ jù qiàn tuǒ, yí jiā xiūgǎi.

(当字句は適切性を欠くため、修正を施すことが求められる。)

<俗>这 句 话 不 行， 得 改 改。

Zhè jù huà bùxíng, děi gǎigai

(このせりふはダメだ、直さなきゃ。)

<正式>你 们 的 职 责 是 对 现 有 教 材 进 行 改 编。

Nimen de zhízé shì duì xiànyǒu jiàocái jìnxíng gǎibiān.

(皆様の職責は現行教材を改訂することにあります。)

<非正式>你 的 事 儿 就 是 编 教 材。

Nǐ de shìr jiù shì biān jiàocái.

(あんたの仕事は教材を作ることだよ。)

3.3. ピンインの扱いについて

(1) 発音習得段階の補助としてのピンイン

- “拼音字母 pīnyīn zìmǔ” 中国語表音ローマ字。“汉语拼音方案 Hànyǔ pīnyīn fāng’ àn” (中国語表音規則、1958年制定) で指定されたローマ字。
- 中国語は漢字表記。発音はピンインを介して学習していく。しかしいずれはピンインなしで読めるようにさせなければならない。

(2) 漢字を見ただけで意味がわかったつもりになる落とし穴

- 漢字は表意文字であるし、日本語と共通の意味の漢字も多いので、漢字で表記された文章を見ただけで、意味がわかったつもりになる場合があり注意が必要。
- 同じ漢字でも日本語とは意味の異なるものが多いので、意味を読み取れない。日中同形

語。

・黙読しただけでわかったつもりになり、いざ発音しろと言われると発音ができない。

発音ができないと…

聴く→聴いて意味が理解できない

話す→話せない

書く→ピンインを使って入力するのが一般的なので書けない

読む→読むのはできる…つもり

「我愛老婆」の意味わかる？日本人こそ間違えやすい中国語の世界」（ハフポスト日本版
2019年10月27日）

<https://headlines.yahoo.co.jp/hl?a=20191027-00010003-huffpost-int>

・中国語の読解教育の際には、文字だけを見てわかったつもりにならないよう、しっかり発音できるように、常に発音を意識しながら練習すべきである。

3.4. スマホの活用について

授業中でのスマホ使用の可否については、教員によって方針が異なるので、ここでは言及しない。

辞書

小学館中日日中辞典第3版（物書堂）

Weblio 中日・日中辞典（ウェブリオ）

Pleco Chinese Dictionary (Pleco)

《現代汉语词典》（商务印书馆）

《新华字典》（商务印书馆）

参考文献

冯胜利 2018『汉语语体语法概论』北京语言大学出版社。

黎运汉 1990『汉语风格探索』商务印书馆。

李晓琪主编 2006『对外汉语阅读与写作教学研究』（商务馆对外汉语教学专题研究书系）商务印书馆。

中国語教育学会発行 2017『中国語教育』第15号。特集第14回大会報告 シンポジウム：
読解教育をめぐる。